

# 730

**D** **BEDIENUNGSANLEITUNG**

**GB** **OPERATING INSTRUCTIONS**

**F** **MODE D'EMPLOI**

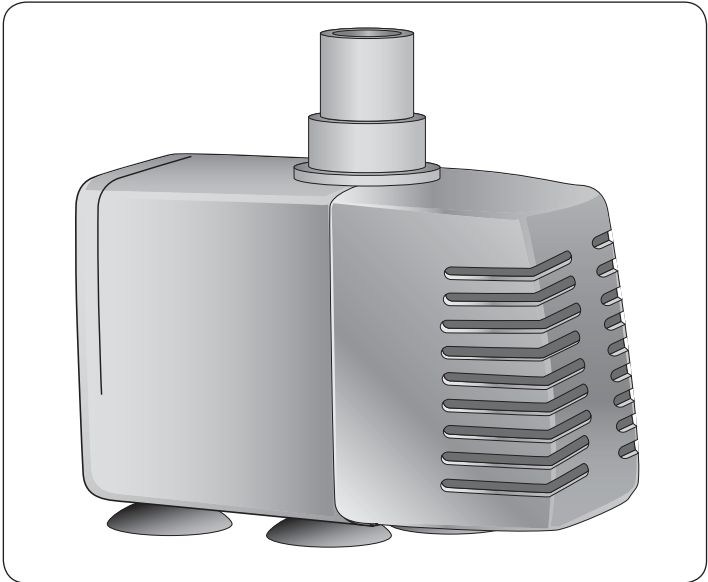
**I** **ISTRUZIONI PER L'USO**

**ES** **INSTRUCCIONES PARA EL USO**

**NL** **GEBRUIKSAANWIJZING**

**PL** **INSTRUKCJA OBSŁUGI**

**РУС** **ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ  
И ЭКСПЛУАТАЦИИ**



**CE** Art-Nr. 40397

**seliger**<sup>®</sup>  
WATERPOWER



## D

INHALT .....	4
SICHERHEIT .....	5
INBETRIEBNAHME / WARTUNG .....	6
TECHNISCHE DATEN .....	7
GARANTIE / SERVICE .....	8
GARANTIEKARTE .....	47

## GB

SCOPE OF DELIVERY .....	9
SAFETY INSTRUCTIONS .....	10
GETTING STARTED / MAINTENANCE .....	11
TECHNICAL DATA .....	12
WARRANTY / SERVICE .....	13
WARRANTY CARD .....	47

## F

CONTENU .....	14
SÉCURITÉ .....	15
MISE EN SERVICE / MAINTENANCE .....	16
DONNÉES TECHNIQUES .....	17
GARANTIE / SERVICE .....	18
CERTIFICAT DE GARANTIE .....	47

## I

CONTENUTO DELLA CONFEZIONE .....	19
NORME DI SICUREZZA .....	20
MESSA IN USO .....	21
MANUTENZIONE / DATA TECNICI .....	22
GARANZIA / SERVIZIO DI ASSISTENZA .....	23
CERTIFICATO DI GARANZIA .....	47



**ES**

CONTENIDO.....	24
SEGURIDAD.....	25
PUESTA EN MARCHA / MANTENIMIENTO.....	26
DATOS TÉCNICOS.....	27
GARANTÍA / SERVICIO.....	28
CARTA DE GARANTÍA.....	48

**NL**

INHOUD.....	29
VEILIGHEID.....	30
INBEDRIJFSTELLING / ONDERHOUD.....	31
TECHNISCHE GEGEVENS.....	32
GARANTIE / SERVICE.....	33
GARANTIEKAART.....	48

**PL**

ZAWARTOŚĆ.....	34
BEZPIECZEŃSTWO.....	35
URUCHAMIANIE / KONSERWACJA.....	36
DANE TECHNICZNE.....	37
GWARANCJA / SERWIS.....	38
KARTA GWARANCYJNA.....	48

**РУС**

КОМПЛЕКТ ПОСТАВКИ.....	40
ИНСТРУКЦИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ.....	41
ЗАПУСК / ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ.....	42
ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ.....	43
ГАРАНТИЯ / СЕРВИС.....	44
ГАРАНТИЙНАЯ КАРТА.....	48

## HERZLICHEN GLÜCKWUNSCH! - LIEFERUMFANG

Wir gratulieren Ihnen zum Kauf der Tauchpumpe seliger® 730.

Die seliger® 730 ist eine Kreiselpumpe mit Magnetantrieb die von einem Synchronmotor bewegt wird. Sie erfordert eine minimale, jedoch für die korrekte Funktion wichtige Wartung.



Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch und beachten Sie deren Hinweise. Machen Sie sich vor der Inbetriebnahme eingehend mit dem Gerät, dem richtigen Gebrauch sowie den Sicherheitsvorschriften vertraut! Bitte bewahren Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig auf.



Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren sowie Personen, die nicht mit dieser Gebrauchsanweisung vertraut sind, dürfen aus Sicherheitsgründen diese Pumpe nicht benutzen!

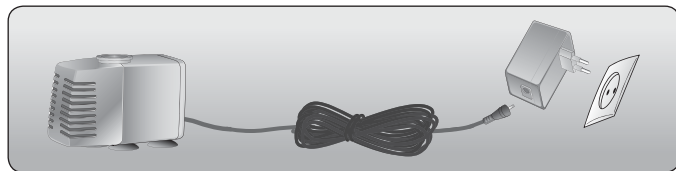
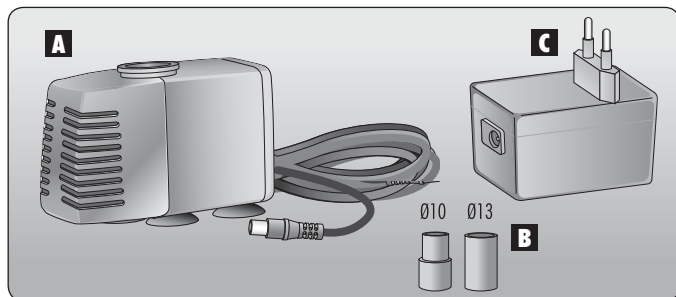
### LIEFERUMFANG

**A** Pumpe 730

**B** 2 Adapter\*

**C** Netzgerät

\* Sollte diese Pumpe im Lieferumfang eines Wasserspiels beigefügt sein, ist nur ein Adapter enthalten.





## SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

---

Bitte beachten Sie beim Gebrauch der Pumpe **seliger® 730** folgende Vorschriften:

- Weist die **seliger® 730** oder die Zuleitung mechanische Schäden auf, darf das Gerät nicht mehr betrieben werden. Führen Sie zu diesem Zweck vor der Inbetriebnahme stets eine Sichtprüfung des Gerätes und der entsprechenden Komponenten durch. Ein beschädigtes Produkt darf nicht mehr verwendet werden. Im Schadensfall lassen Sie die **seliger® 730** bitte von einem qualifizierten Elektriker untersuchen.
  - Die Angaben auf dem Typschild der Pumpe müssen mit den Daten des Stromnetzes übereinstimmen.
  - Tragen Sie die Pumpe nicht an der Zuleitung und benutzen Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
  - Die Pumpe darf ausschließlich im Innenbereich (trockene Räume) für Zimmerbrunnen und Aquarien verwendet werden.
  - Die **seliger® 730** ist nicht für den industriellen Dauereinsatz geeignet. Ätzende, aggressive leicht brennbare oder explosive Stoffe (Petroleum, Benzin oder Nitroverdünnung), Salzwasser und Lebensmittel dürfen nicht gefördert werden.
  - Die Pumpe und Beleuchtung muss immer vollständig mit Wasser bedeckt sein und darf nicht ohne Wasser betrieben werden. Lassen Sie die Pumpe nicht trockenlaufen. Dies würde zu unerwünschter Wärmeentwicklung führen, welche eine Beschädigung der Pumpe zur Folge hätte.
  - Trennen Sie die **seliger® 730** vor allen Arbeiten vom Netz und schalten Sie die Stromversorgung aller sich im Wasser befindlichen elektrischen Geräte ab. Schützen Sie den Netzstecker vor Nässe. Betreiben Sie die Pumpe nicht, wenn sich Personen im Wasser befinden.
  - Die Pumpe darf nicht in Badewannen oder Schwimmbecken betrieben werden.
  - Das Gerät ist kein Kinderspielzeug.
  - Die Wassertemperatur darf +5°C nicht unterschreiten und +35°C nicht überschreiten.
  - Um Kalkrückstände am Gerät zu vermeiden, empfehlen wir destilliertes Wasser zu verwenden.
- TIPP:** **regiles®** Wasserfiltersystem (Art. 59000). Das richtige Zubehör für alle Brunnen. Enthärtet und entkalkt das Wasser. Die Garantie für lange Lebensdauer.
- Bitte verwenden Sie nur original **seliger®** Ersatzteile, da sonst die Funktionstüchtigkeit nicht gewährleistet werden kann. Für Schäden, die durch Nichtbeachtung der Sicherheitsvorschriften verursacht werden, sowie für Schäden an Pflanzen und Tieren übernehmen wir keine Haftung.

## INBETRIEBNAHME / WARTUNG

### INBETRIEBNAHME

Stellen Sie die Pumpe an den dafür vorgesehenen Platz im Zimmerbrunnen bzw. Aquarium. Sie können die Pumpe direkt oder mit den mitgelieferten Adapters an einen biegsamen Schlauch oder ein starres Rohr anschließen.

(Abb 1)

Schließen Sie die Zuleitung an eine geeignete Netzsteckdose an.

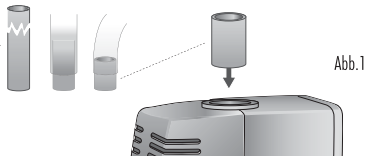
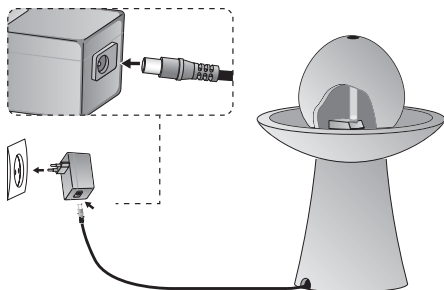


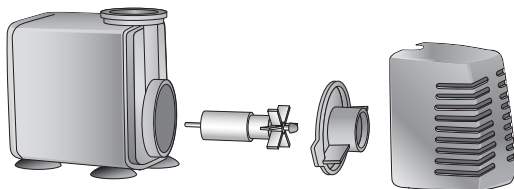
Abb. 2



### WARTUNG

Der Filter der Pumpe sollte in regelmäßigen Abständen gereinigt werden. Trennen Sie dazu das Gerät vom Netz, nehmen Sie das Vorderteil der Pumpe ab und reinigen den Filter unter lauwarmen Wasser (Abb 3).

Abb. 3



## TECHNISCHE DATEN

### LEISTUNGSTABELLE

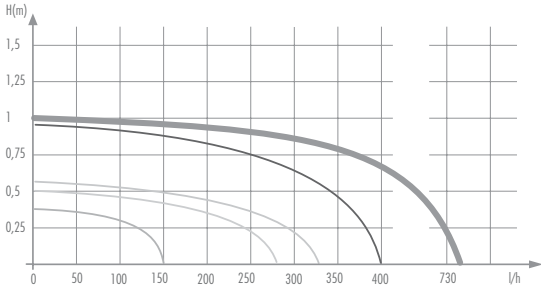


Abb.4

## TECHNISCHE DATEN

### Pumpe

Eingang	seliger® 730
Leistungsaufnahme	12 V / 50 Hz
Gehäuse	8 W
Schutzart Pumpe	Gehäuse aus Kunststoff
Zuleitung	IP 68
Einsatztemperatur	2,5 m
Fördermenge max.	+5° bis +35° C
Förderhöhe max.	730 l
	96 cm

### Netzgerät

Eingang	230 V / 50 Hz
Ausgang	12 V / 1200 mA
Schutz	Gegen Überlastung und Übertemperatur gesichert
Gebaut	Nach DIN EN 60742

### Ersatzteile

Pumpe (ohne Netzgerät)	40367
Netzgerät	40368
Adapter (2er Set)	40369
Schalter	40353



## GARANTIE / SERVICE

---

Für dieses Gerät übernimmt der Hersteller eine Garantie von 24 Monaten, gerechnet ab Verkaufsdatum des Händlers auf dem Kaufbeleg.

Innerhalb der Garantiezeit beseitigt der Hersteller unentgeltlich alle Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehlern beruhen, durch Reparatur oder Austausch des defekten Gerätes.

Von der Garantie ausgenommen sind Schäden, die auf unsachgemäßen Gebrauch, auf Verschleiß oder auf Eingriffe Dritter zurückzuführen sind.

Die Garantie umfasst nicht Verbrauchsmaterialien und auch nicht diejenigen Mängel, die den Wert oder die Gebrauchstauglichkeit des Gerätes nur unerheblich beeinträchtigen.

Senden Sie bitte im Garantiefall das Gerät mit allen im Lieferumfang enthaltenen Komponenten zusammen mit der vollständig ausgefüllten Garantiekarte und dem Kaufbeleg ein.

**Bitte beachten Sie, dass nur freigemachte Sendungen angenommen werden!  
Unfreie Paketsendung werden im Postzentrum ausgefiltert und erreichen uns nicht!**

## SERVICE

Serviceadresse:

seliger GmbH  
Kuthmühleweg 6  
D-78050 VS-Villingen

Für technischen Störungen, Reparaturen etc. bieten wir Ihnen eine Reihe von Serviceleistungen an.

Unser **Reparaturservice** bearbeitet Ihre Anfragen und Reparaturen schnell und qualifiziert. Bei technischen Fragen oder Reklamationen erhalten Sie eine umfangreiche und kompetente Beratung durch unseren **technischen Service**. Selbstverständlich können Sie auch die Ersatzteile bei uns bestellen (**Kundenberatung**). Wenden Sie sich bitte direkt an die einzelnen Serviceabteilungen, welche Sie unter den folgenden Nummern erreichen:

Abteilung	Telefon	Fax	Email
Reparaturservice	+ 49 (0) 77 21 - 88 4 99 - 19	+ 49 (0) 77 21 - 88 4 99 - 30	service@seliger.eu
Technischer Service	+ 49 (0) 77 21 - 88 4 99 - 19	+ 49 (0) 77 21 - 88 4 99 - 30	service@seliger.eu
Kundenberatung	+ 49 (0) 77 21 - 88 4 99 - 60	+ 49 (0) 77 21 - 88 4 99 - 30	ersatzteile@seliger.eu





## CONGRATULATIONS! - SCOPE OF DELIVERY

Congratulations on your purchase of a **seliger® 730** submerged pump.

The **seliger® 730** is a centrifugal pump with magnetic drive which is moved by a synchronous motor. It requires only a minimum amount of maintenance which is, however, important to keep the pump functioning correctly.



Please read these operating instructions carefully and take note of the advice given. Ensure that you are fully familiar with the correct usage and the safety precautions before installing or operating this product. Please keep these instructions carefully.

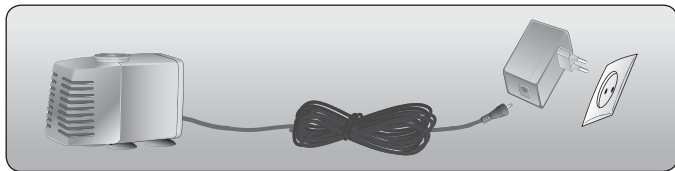
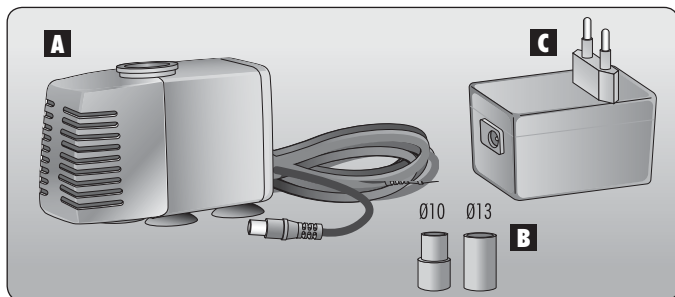


Due to safety regulations, children under 16 years and anyone not fully familiar with these instructions are not permitted to use this pump.

## SCOPE OF DELIVERY

- A** Pump 730
- B** 2 Adapter\*
- C** Transformer

\* If this pump is included in a fountain, it comes only with one adapter.





## SAFETY INSTRUCTIONS

---

When using the **seliger® 730** be sure to take note of the following safety instructions:

- Do not use the **seliger® 730** if the connecting cable or the transformer show any signs of damage. Always perform a visual check of all product components before use. Damaged products must not be used. If one of the product components is damaged, please have it examined by a qualified electrician.
- The information on the model plate of the pump must match the mains power supply.
- Never carry the pump by their cable. Never unplug the device from the mains supply by pulling on the cable. Keep the cable protected from heat, oil and sharp edges.
- The pump may only be used indoors (dry rooms) for indoor fountains and aquariums.
- The **seliger® 730** has not been designed for contact use in the . Corrosive, aggressive, easily combustible or explosive substance (petroleum, petrol or nitro thinner), as well as saltwater or food must not be pumped.
- The pump must always be completely covered with water and it must not be operated without water. Dry-Running leads to an undesirable build up of heat and will destroy the pump.
- Please cut off the power supply prior to handling the **seliger® 730** and as well the power supply of all other electrical devices. Shield the power plug from humidity. Do not run the pump while people are in the water.
- The pump must not be operated in bathwater or swimming pools.
- The device is no child's toy.
- The temperature of the water must not be below +5°C or above +35°C.
- To avoid residual lime-scale we recommend using distilled water.

TIPP: **regiles®** water-filter system (Art. 59000), the right accessory for all fountains, softens and decalcifies the water and assures long life span of the product.

- Use only original **seliger®** spare parts, otherwise correct operation cannot be guaranteed. We accept no liability for damage caused by incorrect use of this product, or for damage caused by the product to plants or animals.

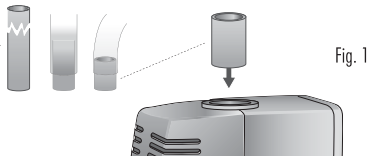


## GETTING STARTED / MAINTENANCE

### GETTING STARTED

Put the pump in place in the indoor fountain or aquarium.  
You can connect the pump directly or using the included adapters to a flexible hose or rigid pipe.

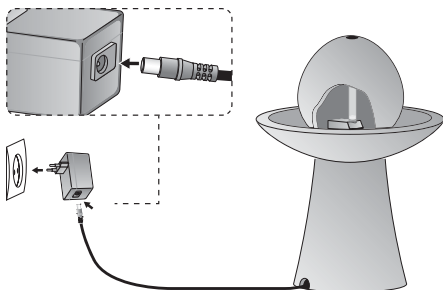
(Fig.1)



Connect the cable to a suitable mains socket.

(Fig. 2)

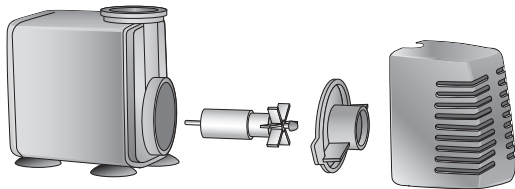
Fig. 2



### MAINTENANCE

The pump filter should be cleaned at regular intervals. To do this, unplug the device from the mains, remove the front of the pump and clean it under lukewarm water. (Fig 3)

Fig. 3



## TECHNICAL DATA

### PERFORMANCE TABLE

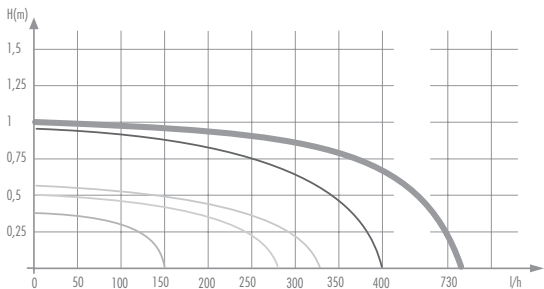


Fig.4

## TECHNICAL DATA

### Pump

Input	12 V / 50 Hz
Power acceptance	8 W
Housing	Housing made of plastics
Protection class pump	IP 68
Supply line	2,5 m
Usage temperature	+5° bis + 35° C
Conveyance amount max.	730 l
Conveyance height max.	96 cm

### Transformer

Input	230 V / 50 Hz
Output	12 V / 1200 mA
Protection	Protected against overheating and overcharge
Produced	According to DIN EN 60742

### Spare parts

Pump (without transformer)	40367
Transformer	40368
Adapter (Set of 2)	40369
Switch	40353



## WARRANTY / SERVICE

---

The manufacturer provides a guarantee of 24 months from the date of purchase of this product.

Within the guarantee period, the manufacturer undertakes to repair or exchange free of charge all components which fail to operate as a result of manufacturing or material defects.

Damages attributed to incorrect use, wear and tear or third party intervention are not covered by this guarantee.

The guarantee does not cover expendable items or faults which only marginally affect the value or functionality of the device.

To make a claim under this guarantee, please return the complete device including all parts included in the original delivery, together with the correctly filled-out guarantee card and proof of purchase.

**Please note that only released shipments can be accepted.**

**Non-released package shipments are filtered out in the post centre and do not reach us.**

## SERVICE

Service address:

seliger GmbH  
Kuthmühleweg 6  
D-78050 VS-Villingen

For technical faults, repairs, etc. we can offer you a range of services.

Our **repair service** processes your requests and repairs fast and professionally. For technical queries or complaints, you will be given comprehensive and competent advice from our **technical service**. You can, of course, also order spare parts from us (**customer care**). Please contact the individual service departments directly; you can reach them on the following numbers:

<i>Department</i>	<i>Phone</i>	<i>Fax</i>	<i>Email</i>
<b>Repair service</b>	+ 49 (0) 77 21 - 88 4 99 - 19	+ 49 (0) 77 21 - 88 4 99 - 30	service@seliger.eu
<b>Technical service</b>	+ 49 (0) 77 21 - 88 4 99 - 19	+ 49 (0) 77 21 - 88 4 99 - 30	service@seliger.eu
<b>Customer care</b>	+ 49 (0) 77 21 - 88 4 99 - 60	+ 49 (0) 77 21 - 88 4 99 - 30	ersatzteile@seliger.eu



## FÉLICITATIONS! - VOLUME DE LIVRAISON

Vous avez fait le bon choix en optant pour la pompe submersible **seliger® 730**.

La **seliger® 730** est une pompe centrifuge à entraînement magnétique dont le mouvement est assuré par un moteur synchronisé. Elle n'exige qu'un minimum d'entretien qui est cependant important pour son fonctionnement correct.



Nous vous prions de lire attentivement ce mode d'emploi et de suivre les instructions.

Veillez vous familiariser avec l'appareil, l'usage correct ainsi que les réglementations de sécurité avant la mise en service de celui-ci.

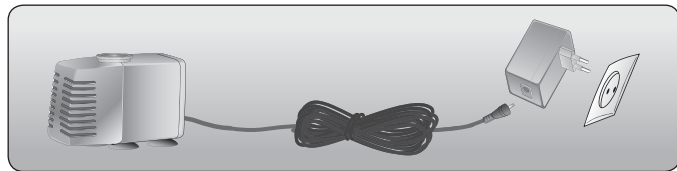
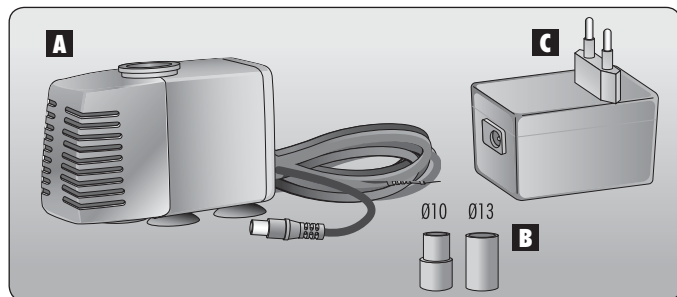


Pour des raisons de sécurité, les enfants et adolescents ainsi que les personnes ne s'étant pas familiarisés avec ce mode d'emploi ne sont pas autorisés à utiliser cette pompe.

## VOLUME DE LIVRAISON

- A** Pompe 730
- B** 2 Adaptateurs\*
- C** Transformateur

\* Si cette pompe est contenue dans la livraison d'un jeu d'eau, seulement un adaptateur est contenu.





## INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ

---

Quand vous utilisez la **seliger® 730** vous devez suivre les instructions suivantes:

- Si l'appareil ou l'alimentation secteur affichent des dégâts mécaniques, la pompe ne doit plus être mis en service. Veuillez à cette fin contrôler l'appareil et ses accessoires avant chaque mise en service. L'appareil défectueux ne peut être mis en service. En cas de dommages, veuillez faire examiner l'appareil par un électricien qualifié.
  - Les indications sur la plaque signalétique du transformateur doivent concorder avec les données du réseau électrique.
  - Ne portez la pompe par le câble et évitez de tirer le câble afin de retirer la fiche d'alimentation de la prise de courant. Protégez le câble de la chaleur, de l'huile et des bords tranchants.
  - La pompe doit uniquement être utilisée à l'intérieur (pièces sèches) pour des fontaines d'appartements et aquariums.
  - La pompe **seliger® 730** n'est pas adaptée à un usage industriel permanent. Il est déconseillé d'utiliser la pompe pour transporter des matières agressives, facilement combustibles ou explosives (pétrole, essence ou Nitro diluant), ainsi que de l'eau salée ou de la nourriture.
  - Il ne faut pas fonctionner la pompe à vide pour éviter de sécher la pompe et le réchauffement de l'appareil et par conséquent toute dégradation de l'appareil.
  - Avant utilisation, débranchez la pompe **seliger® 730** du réseau électrique et assurez vous que tous les appareils électriques (brumisateurs, éclairage, etc.) se trouvant dans l'eau, soient éteints. Protégez la prise de l'humidité. En cas où il y a des personnes dans l'eau ne mettez pas la pompe en service.
  - La pompe ne doit pas être mis en service dans les baignoires ni dans les bassins de natation.
  - L'appareil n'est pas un jouet pour enfants.
  - La température d'eau ne doit pas tomber au-dessous de  $+5^{\circ}\text{C}$  et ne pas dépasser les  $+35^{\circ}\text{C}$ .
  - Nous vous conseillons d'utiliser de l'eau distillée pour éviter des résidus calcaires sur l'appareil.
- Conseil:** Système de filtrage d'eau **regiles®** no. d'art. 59000. L'accessoire approprié pour toutes les fontaines. Adoucit et décalcifie l'eau et assure une longue durée de vie.
- Utilisez exclusivement les pièces de rechange **seliger®**. Dans le cas contraire, une efficacité fonctionnelle ne pourra être garantie. Nous n'accordons aucune garantie pour les dégâts dus à la non observation des instructions de sécurité ainsi que pour les dommages causés aux plantes et aux animaux.



## MISE EN SERVICE / MAINTENANCE

### MISE EN SERVICE

Placez la pompe à l'endroit prévu dans la fontaine ou l'aquarium. Vous pouvez raccorder directement la pompe à un flexible ou à un tuyau rigide à l'aide des adaptateurs livrés. (Fig.1)

Raccordez le cordon d'alimentation à une prise secteur appropriée. (Fig. 2)

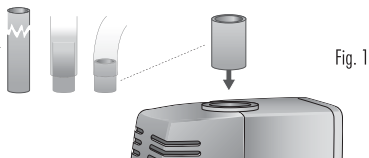
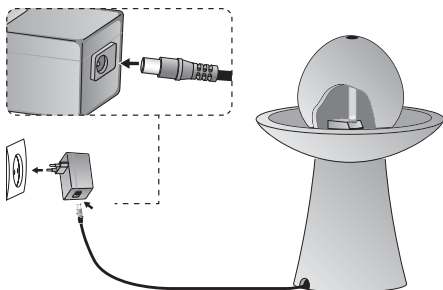


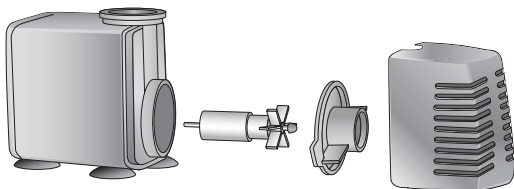
Fig. 2



### MAINTENANCE

Le filtre de la pompe doit être nettoyé à des intervalles réguliers. Débranchez l'appareil, retirez la partie avant de la pompe et nettoyez-la sous un filet d'eau tiède. (Fig. 3)

Fig.3





## DONNÉES TECHNIQUES

### TABLE DE PERFORMANCE

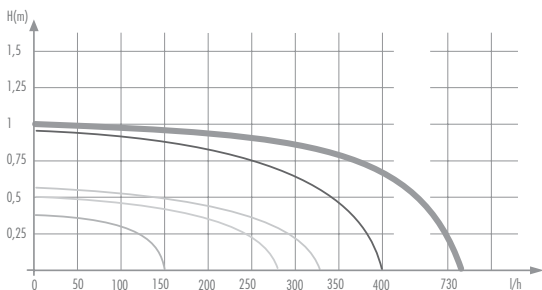


Fig.4

## DONNÉES TECHNIQUES

### Pompe

Entrée	12 V / 50 Hz
Puissance absorbée	8 W
Boîte	Boîte en matière plastique
Degré de protection	IP 68
Conduite d'amenée	2,5 m
Température au démarrage	+5° jusqu' à + 35° C
Quantité de refoulement max.	730 l
Hauteur de refoulement max.	96 cm

### Transformateur

Entrée	230 V / 50 Hz
Sortie	12 V / 1200 mA
Protection	Sûr contre une surcharge et une température excessive.
Construit	Conformément à DIN EN 60742

### Pièces de rechange

Pompe (sans transformateur)	40367
Transformateur	40368
Adaptateur (Set de 2)	40369
Interrupteur	40353



## GARANTIE / SERVICE

Le fabricant assume une garantie d'une durée de 24 mois calculée à partir de la date de vente inscrite par le commerçant sur le bon d'achat.

Pendant cette période, le fabricant s'engage à éliminer gratuitement tous les vices altérant la qualité, relevant soit de défauts de matériaux, soit de défauts de fabrication. Il procède alors à la réparation du vice constaté ou au remplacement de l'appareil défectueux.

Sont exclus de la garantie les dommages résultants soit d'une utilisation non conforme aux instructions du fabricant, soit de l'usure, soit de l'intervention non autorisée d'un tiers.

La garantie ne couvre ni les matériaux d'usure, ni les défauts bénins entravants soit la valeur, soit le bon fonctionnement de l'appareil.

Dans un cas de garantie, veuillez nous faire parvenir l'appareil accompagné de tous les composants livrés ainsi que la carte de garantie et le bon d'achat.

**Faites attention à ce que votre colis soit affranchi au bon tarif pour que la poste puisse le livrer. Tout envoi non correctement affranchi ou non affranchi vous sera automatiquement retourné par la poste.**

## SERVICE

L'adresse du service après vente:

seliger GmbH  
Kuthmühleweg 6  
D-78050 VS-Villingen

Pour des problèmes techniques ou de réparations, nous vous proposons toute une série de services après vente.

Notre **service après vente** traite vos demandes et vos réparations dans les délais les plus courts et d'une façon professionnelle. En cas de questions techniques ou de réparations, notre **service technique** vous conseillera. Bien évidemment vous pouvez aussi commander chez nous des pièces de rechange (**conseil clientèle**). Adressez vous directement à nos services correspondants aux numéros suivants:

Service	Téléphone	Fax	Mail
<b>Atelier de réparation</b>	+ 49 (0) 77 21 - 88 4 99 - 19	+ 49 (0) 77 21 - 88 4 99 - 30	service@seliger.eu
<b>Service technique</b>	+ 49 (0) 77 21 - 88 4 99 - 19	+ 49 (0) 77 21 - 88 4 99 - 30	service@seliger.eu
<b>conseil clientèle</b>	+ 49 (0) 77 21 - 88 4 99 - 60	+ 49 (0) 77 21 - 88 4 99 - 30	ersatzteile@seliger.eu



## CONGRATULAZIONI! - FORNITURA COMPLESSIVA

Ci congratuliamo per il Suo acquisto della pompa sommersa **seliger® 730**.

La **seliger® 730** motore sincronico. Essa richiede solo una manutenzione minima, ma importante per il corretto funzionamento.



Prima di mettere in uso il nuovo pompa, si raccomanda di leggere attentamente le istruzioni e di seguire le avvertenze riportate. Si imparerà così a conoscere il prodotto e ad usarlo correttamente. Conservare le istruzioni in un luogo sicuro.

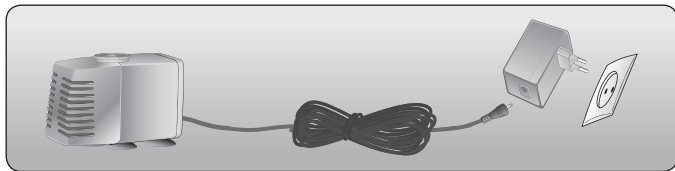
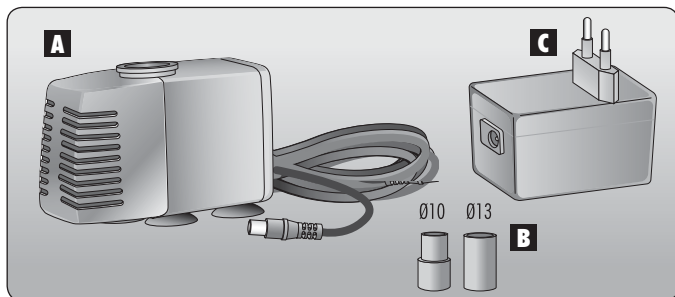


Per motivi di sicurezza bambini, giovani sotto i 16 anni o coloro che non hanno preso visione delle istruzioni non devono utilizzare il pompa.

### CONSEGNA

- A** Pompa 730
- B** 2 Adattatore\*
- C** Trasformatore

\* Nel caso in cui la pompa venisse associata a una struttura di giochi ad acqua, viene incluso solo un adattatore.





## NORME DI SICUREZZA

---

Rispettare le norme di sicurezza seguenti nell'uso del **seliger® 730**:

- Se l'apparecchio o l'alimentatore mostrano segni di danni meccanici, l'apparecchio non può più essere utilizzato. Prima dell'utilizzo, eseguire un controllo visivo per constatare se il pompa e i cavi siano danneggiati. Non è consentito utilizzare un impianto danneggiato. In presenza di danni, far eseguire un controllo da un elettricista specializzato autorizzato.
  - I dati riportati sulla targhetta del pompa devono corrispondere ai dati della rete elettrica.
  - Non portare il pompa per il cavo né tirare il cavo per estrarre la spina dalla presa. Proteggere il cavo dal caldo eccessivo, dall'olio e dagli spigoli vivi.
  - La pompa deve essere usata esclusivamente in ambienti interni (ambienti asciutti) per fontanelle decorative per interni e per acquari.
  - **seliger® 730** non è idonea all'esercizio continuo industriale. La pompa non deve essere utilizzata per trasportare sostanze irritanti, aggressive, leggermente infiammabili o esplosive (petrolio, benzina o diluizioni di niro), acqua salina e generi alimentari.
  - La pompa deve essere sempre completamente immersa in acqua e non deve mai funzionare in assenza d'acqua. Non far funzionare la pompa a secco. Ciò ne comporterebbe il surriscaldamento con conseguenti danni alla pompa.
  - Prima di effettuare qualsiasi intervento alla pompa **seliger® 730**, staccare la pompa e tutte le attrezzature immerse in acqua. Proteggere il connettore di rete dall'umidità. Non far funzionare la pompa se vi sono persone in acqua.
  - La pompa non deve essere utilizzata in vasche da bagno o piscine.
  - Questo dispositivo non è un giocattolo per bambini.
  - La temperatura dell'acqua non deve essere inferiore a  $+5^{\circ}\text{C}$  e superiore a  $+35^{\circ}\text{C}$ .
  - Per evitare depositi calcare sull'apparecchio, consigliamo di usare acqua distillata.
- SUGGERIMENTO:** Sistema di filtro per acqua **regiles®** (Art. 59000). Il giusto accessorio per tutte le fontane. Riduce la durezza e il contenuto di calcare dell'acqua. Garantisce una lunga durata.
- Utilizzare solo accessori e ricambi originali **seliger®**, in quanto altrimenti non è possibile garantire la funzionalità. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per danni causati da non osservanza delle norme di sicurezza così come a danni causati a piante e animali.



## MESSA IN USO / MANUTENZIONE

### MESSA IN USO

Sistemare la pompa nel punto previsto nella fontana o nell'acquario. La pompa può essere collegata ad un tubo flessibile o ad uno rigido con gli adattatori compresi nella fornitura. (Fig. 1)

Collegare la linea di alimentazione ad una presa adatta. (Fig. 2)

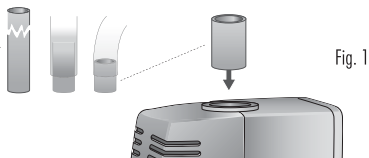
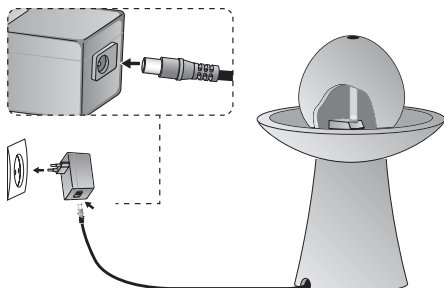


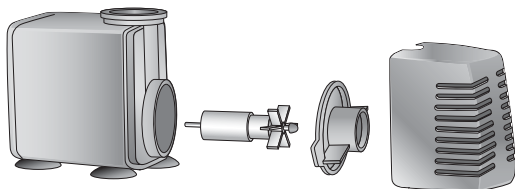
Fig. 2



### MANUTENZIONE

Il filtro della pompa deve essere pulito ad intervalli regolari. Allo scopo staccare la pompa dalla rete, togliere la parte anteriore e pulirla sotto acqua tiepida. (Fig. 3)

Fig.3



## DATA TECNICI

### GRAFICO DI RENDIMENTO

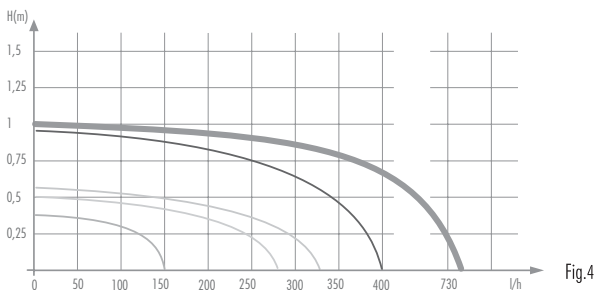


Fig.4

## DATA TECNICI

### Pompa

Ingresso	12 V / 50 Hz
Assorbimento di potenza	8 W
Alloggiamento	Alloggiamento di materiale di plastica
Tipo di protezione	IP 68
Cavo di alimentazione	2,5 m
Temperatura di lavoro	+5° a +35° C
Volume spostato max.	730 l
Altezza spostamento max.	96 cm

### Trasformatore

Ingresso	230 V / 50 Hz
Uscita	12 V / 1200 mA
Protezione	Protetto da sovraccarico di tensione e da temperature eccessive
Prodotto	secondo la norma DIN EN 60742

### Pezzi di ricambio

Pompa (senza trasformatore)	40367
Trasformatore	40368
Adattatore (Set di 2)	40369
Interruttore	40353



## CONDIZIONI DI GARANZIA / SERVIZIO DI ASSISTENZA

---

Il produttore offre per questo dispositivo una garanzia di 24 mesi a decorrere dalla data di vendita indicata dal rivenditore sullo scontrino.

Per tutto il tempo coperto dalla garanzia, il produttore si impegna a rimediare gratuitamente a ogni anomalia dovuta ai materiali o a difetti di produzione, provvedendo alla riparazione o alla sostituzione del dispositivo difettoso.

La garanzia non copre i danni causati da uso improprio, dovuti all'usura o provocati da interventi di terzi.

La garanzia non comprende inoltre i materiali di consumo, né le anomalie i cui effetti negativi sul valore o sull'utilizzabilità del dispositivo siano irrilevanti.

In caso di ricorso alla garanzia, spedire il dispositivo unitamente a tutti i componenti compresi nel volume di consegna, al modulo di garanzia debitamente compilato e allo scontrino.

**Si prega di considerare che vengono accettate solo spedizioni affrancate!**

**Le spedizioni di pacchi non affrancati vengono filtrate presso l'Ufficio Postale e non arrivano a destinazione!**

## SERVIZIO DI ASSISTENZA

Indirizzi per l'assistenza:

seliger GmbH  
Kuthmühleweg 6  
D-78050 VS-Villingen

Per problemi tecnici, riparazioni ecc. offriamo tutta una serie di prestazioni di assistenza.

Il nostro **servizio riparazioni** elabora le vostre richieste e le riparazioni in modo rapido e qualificato. In caso di domande di tipo tecnico o reclami, riceverete una consulenza completa e competente da parte del nostro **servizio di assistenza tecnica**. Naturalmente potete effettuare ordinativi anche per pezzi di ricambio (**Servizio clienti**).

Si prega di rivolgersi direttamente ai singoli reparti, che potrete trovare ai seguenti recapiti telefonici:

<i>Reparto</i>	<i>Telefono</i>	<i>Fax</i>	<i>Email</i>
Servizio riparazioni	+ 49 (0) 77 21 - 88 4 99 - 19	+ 49 (0) 77 21 - 88 4 99 - 30	service@seliger.eu
Assistenza tecnica	+ 49 (0) 77 21 - 88 4 99 - 19	+ 49 (0) 77 21 - 88 4 99 - 30	service@seliger.eu
Servizio clienti	+ 49 (0) 77 21 - 88 4 99 - 60	+ 49 (0) 77 21 - 88 4 99 - 30	ersatzteile@seliger.eu



## ¡FELICIDADES! – VOLUMEN DE SUMINISTRO

Felicidades por la compra de la bomba sumergible **seliger® 730**.

La **seliger® 730** es una bomba centrífuga con accionamiento magnético accionado por un motor sincrónico. Esta bomba necesita muy pocos trabajos de mantenimiento, si bien éstos son importantes para que funcione correctamente.



Por favor lea estas instrucciones para el uso atentamente y tenga en cuenta las indicaciones. Pónganse antes de poner el aparato en marcha firme con el uso correcto así como con los reglamentos de seguridad. Por favor guarde esta instrucción para el uso cuidadosamente.



Niños y jóvenes así como personas que no estén familiarizadas con estas instrucciones para el uso no deben usar este aparato por motivos de seguridad.

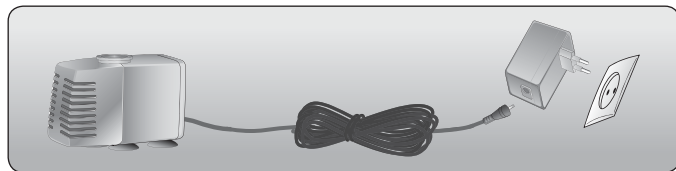
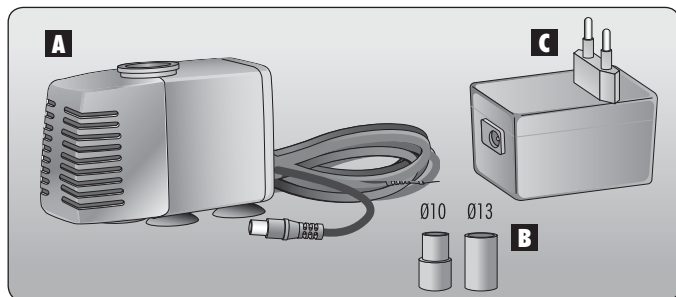
## VOLUMEN DE SUMINISTRO

**A** Bomba 730

**B** 2 Adaptadores\*

**C** Transformador

\* Si esta bomba se suministra como parte de un juego de agua, sólo se incluirá un adaptador.





## NORMAS DE SEGURIDAD

---

Al usar el **seliger® 730** presten atención a las siguientes normas:

- Si la **seliger® 730** y los cables muestra daños mecánicos no ponga el aparato en marcha. Por eso revise los componentes correspondientes visual antes de poner en marcha. Una instalación estropeada no se debe poner en marcha. En caso de defectos deje examinar el foco por un electricista cualificado..
  - Las indicaciones que se encuentran en la placa de características del bomba deben coincidir con los datos de la red eléctrica.
  - No transporte la bomba con el cable y no tire del cable para desenchufar. Proteja el contacto directo del cable con el sol, grasa y superficies ásperas
  - La bomba solamente debe emplearse en interiores (locales secos) para pequeñas fuentes de interior y acuarios.
  - La **seliger® 730** no es apropiada para ser utilizada de forma industrial de modo permanente. No deberá trabajar con productos corrosivos, agresivos, fácilmente inflamables o explosivos (petróleo, gasolina o diluyente de lacas nitrocelulósicas), agua salada y productos alimenticios.
  - La bomba no deberá dejarse funcionando sin agua. No permita que la bomba funcione en seco. Ello generaría un calor indeseado que ocasionaría daños en la bomba.
  - Antes de efectuar cualquier trabajo, separe la **seliger® 730** de la red y desconecte la alimentación eléctrica de todos los aparatos eléctricos que se encuentren en el agua . Proteja el conector de la humedad. No ponga la bomba en marcha si hay personas dentro del agua.
  - La bomba no deberá utilizarse en bañeras o piscinas.
  - El aparato no es un juguete para niños.
  - La temperatura del agua no deberá bajar de +5°C ni superar los +35°C.
  - A fin de evitar deposiciones de cal en el aparato, recomendamos emplear agua destilada.
- CONSEJO:** Sistema de filtración del agua **regiles®** (art. 59000). El accesorio adecuado para todas las fuentes. Elimina la dureza y la cal del agua. La garantía para una larga duración.
- Por favor use solamente partes de recambio originales de **seliger®**, sino no se puede garantizar la función correcta. No nos hacemos responsables por daños ocasionados por el incumplimiento de las normas de seguridad así como daños en plantas y animales.

## PUESTA EN MARCHA / MANTENIMIENTO

### PUESTA EN MARCHA

Coloque la bomba en el lugar previsto en la fuentecita de habitación o en el acuario. La bomba puede conectarse directamente o bien con los adaptadores suministrados a una manguera flexible o a un tubo rígido. (Fig. 1)

Conecte el suministro de corriente eléctrica a la toma apropiada. (Fig. 2)

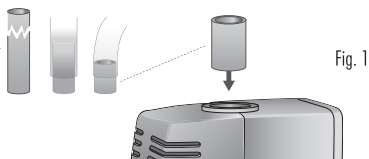
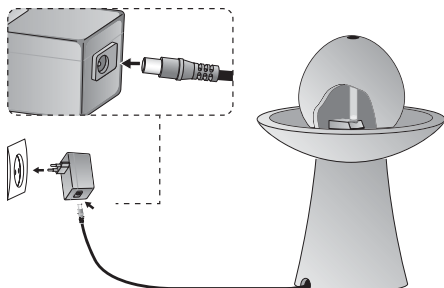


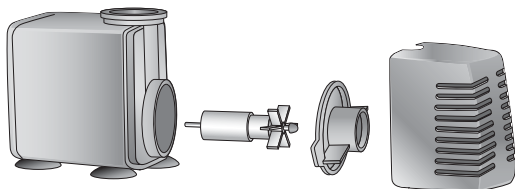
Fig. 2



### MANTENIMIENTO

El filtro de la bomba debe limpiarse en periodos de tiempo regulares. Para ello debe desenchufar el aparato de la red de corriente eléctrica, retirar la parte anterior de la bomba y limpiarla con agua tibia. (Fig. 3)

Fig. 3



## DATOS TÉCNICOS

### GRÁFICO DEL RENDIMIENTO

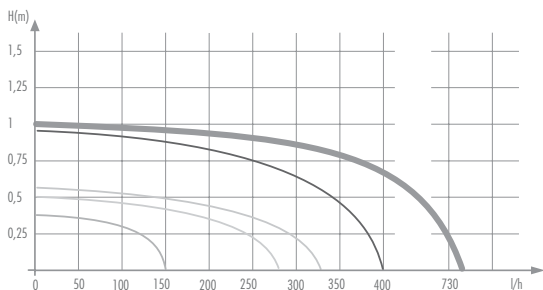


Fig.4

## DATOS TÉCNICOS

### Bomba

Entrada	12 V / 50 Hz
Absorción de potencia	8 W
Caja	Caja de plástico
Tipo de protección bomba	IP 68
Cable de alimentación	2,5 m
Temperatura de aplicación	+5° a +35° C
Caudal máx.	730 l
Altura de transporte máx.	96 cm

### Transformador

Entrada	230 V / 50 Hz
Salida	12 V / 1200 mA
Protección	protegido contra sobretensiones y temperatura excesiva
Diseño y construcción	conforme a DIN EN 60742

### Piezas de recambio

Bomba (sin transformador)	40367
Transformador	40368
Adaptador (Set di 2)	40369
Conmutador	40353

## GARANTÍA / SERVICIO

---

Para ese producto el fabricante asume una garantía de 24 meses, a partir de la fecha de venta del establecimiento de venta en el justificante de compra.

Dentro del plazo de garantía el fabricante reparará de forma gratuita todos los defectos, que afectan a fallos de material o de fabricación, por medio de reparación o sustitución del aparato defecto.

Quedan excluidos de la garantía aquellos deterioros que sean atribuidos a una utilización inadecuada, a desgaste o a intervenciones por parte terceros.

La garantía no incluye los materiales de desgaste ni tampoco aquellos desperfectos que disminuyan de forma insignificante el valor o la aptitud de uso del aparato.

En caso de recurrir a la garantía rogamos nos envíe el aparato con todos los componentes comprendidos, conjuntamente con la tarjeta de garantía rellena completamente y el justificante de compra.

**¡Tenga en cuenta que sólo se aceptarán envíos franqueados correctamente!**  
**¡Envíos de paquetes no franqueados se separan en el centro postal y no nos llegan!**

## SERVICIO

**Dirección de servicio al cliente:**

seliger GmbH  
Kuthmühleweg 6  
D-78050 VS-Villingen

Para fallos técnicos, reparaciones etc. le ofrecemos una serie de prestaciones de servicios.

Nuestro **servicio de reparaciones** atiende sus consultas y reparaciones rápido y eficientemente. Si se trata de consultas o reclamaciones técnicas recibirá un asesoramiento exhaustivo y competente por parte de nuestro **servicio técnico**. Naturalmente puede cursar también sus pedidos de las piezas de recambio a través de nosotros (**asesoramiento del cliente**). Le rogamos, que se dirija directamente a los distintos departamentos de servicios, con los cuales puede contactar bajo los números siguientes:

Departamento	Teléfono	Fax	Email
Servicio de reparaciones	+ 49 (0) 77 21 - 88 4 99 - 19	+ 49 (0) 77 21 - 88 4 99 - 30	service@seliger.eu
Servicio técnico	+ 49 (0) 77 21 - 88 4 99 - 19	+ 49 (0) 77 21 - 88 4 99 - 30	service@seliger.eu
Asesoramiento del cliente	+ 49 (0) 77 21 - 88 4 99 - 60	+ 49 (0) 77 21 - 88 4 99 - 30	ersatzteile@seliger.eu

## GELUKWENSEN! - LEVEROMVANG

Wij feliciteren U voor de aankoop van de pompelomp **seliger® 730**.

De **seliger® 730** is een centrifugaalpomp met magneetaandrijving die door een synchroommotor wordt bewogen. Zij vereist een minimale, echter voor de correcte functie belangrijk onderhoud.



Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig en houd u aan de aanwijzingen. Maak u aan de hand van deze gebruiksaanwijzing vertrouwd met de pomp, het juiste gebruik en de veiligheidsaanwijzingen. Bewaar deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig.

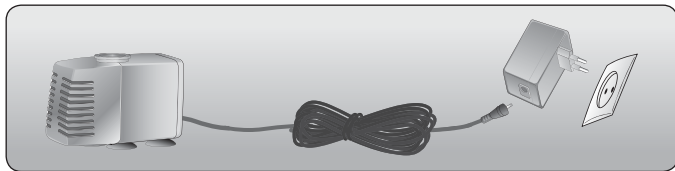
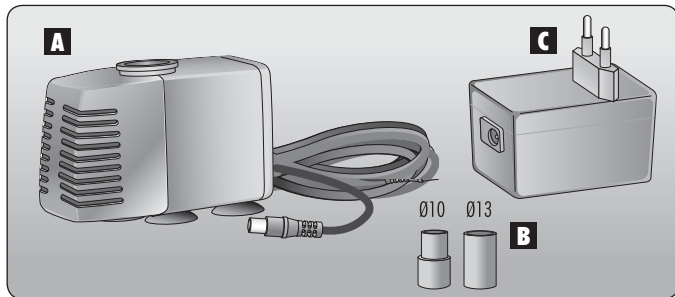


Uit veiligheidsoverwegingen mogen kinderen onder de 16 jaar en personen die niet met deze gebruiksaanwijzing vertrouwd zijn deze pomp niet gebruiken.

## LEVEROMVANG

- A** Pomp 730
- B** 2 Adapter\*
- C** Transformator

\* Als deze pomp bij de levering van een waterspel bijgevoegd is, bevat deze ook een adaptor.





## VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

---

Houd bij het gebruik van de **seliger® 730** rekening met volgende voorschriften:

- Als het apparaat mechanische schade vertoont, mag het apparaat niet meer worden gebruikt. Voer voor ingebruikname een zichtcontrole uit om vast te stellen, of de pomp en de kabel beschadigd zijn. Een beschadigd systeem mag niet worden gebruikt. In geval van schade deze door een erkende elektricien laten controleren.
- Gegevens op het typeplaatje van de pomp moeten met de gegevens van het elektriciteitsnet overeenstemmen.
- Draag de pomp niet aan de kabel en trek niet aan de kabel om de stekker uit het stopcontact te verwijderen. Bescherm de kabel tegen hitte, olie en scherpe kanten.
- De pomp mag uitsluitend in het binnenbereik (droge ruimtes) voor kamerfonteinen en aquariums worden gebruikt.
- De **seliger® 730** is niet geschikt voor het industriële permanente gebruik. Bijtende, agressieve, licht ontvlambare of explosieve stoffen (petroleum, benzine of nitroverdunding), zoutwater en levensmiddelen mogen daarmee niet gepompt worden.
- De pomp mag niet zonder water worden gebruikt. Laat de pomp niet droog draaien. Daardoor zou ongewenste warmte kunnen ontstaan, wat een beschadiging van de pomp tot gevolg zou kunnen hebben.
- Tijdens alle werkzaamheden moet de stroomvoorziening van de **seliger® 730** en alle elektrische apparaten in het water uitgeschakeld zijn. Bescherm de stroomstekker tegen vocht. Gebruik de pomp niet, wanneer er zich personen in het water bevinden.
- De pomp mag niet in badkuipen of zwembaden gebruikt worden.
- Het toestel is geen speelgoed voor kinderen.
- De watertemperatuur mag niet lager zijn dan +5°C en niet hoger dan +35°C.
- Om kalkaanzetsels aan het apparaat te vermijden raden wij aan gedestilleerd water te gebruiken.  
TIP: **regiles®** waterfiltersysteem (Art. 59000). Een onmisbaar apparaat als toebehoren voor alle fonteinen. Onthard en ontkalkt het water. De garantie voor een langere levensduur.
- Gebruik uitsluitend originele **seliger®** onderdelen, omdat anders de goede werking niet gegarandeerd kan worden. Voor schade die door niet-naleving van de veiligheidsvoorschriften wordt veroorzaakt, evenals voor schade aan planten en dieren, zijn wij niet aansprakelijk!

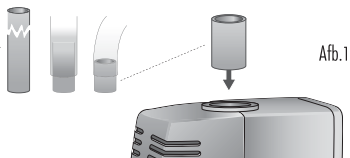


## INBEDRIJFSTELLING / ONDERHOUD

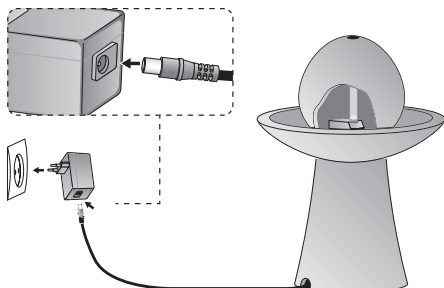
### INBEDRIJFSTELLING

Zet U de pomp aan de daarvoor voorgeziena plaats in de kamerfontein resp. aquarium.  
U kunt de pomp direct of met de meegeleverde adapters aan een buigzame slang of aan een starre buis aansluiten. (Fig. 1)

Sluit U de toevoer aan een geschikte netaansluitdoos aan. (Fig. 2).



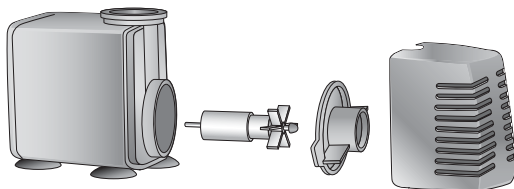
Afb. 2



### ONDERHOUD

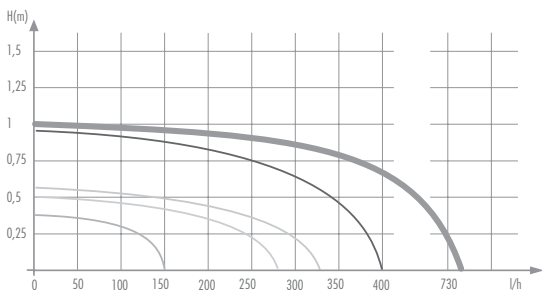
De filter van de pomp moet in regelmatige afstanden worden gereinigd. Scheidt U daarvoor het apparaat van het net, neemt het voorstuk van de pomp af en reigt het onder handwarm water. (Fig. 3)

Afb. 3



## TECHNISCHE GEGEVENS

### GRAFIEK VAN DE VERMOGEN



Afb.4

## TECHNISCHE GEGEVENS

### Pomp

Ingang	seliger® 730 12 V / 50 Hz
Opgenomen vermogen	8 W
Behuizing	Behuizing uit kunststof
Veiligheidsklasse Pomp	IP 68
Toevoerleiding	2,5 m
Gebruikstemperatuur	+5° tot +35° C
Opvoerhoeveelheid max.	730 l
Opvoerhoogte max.	96 cm

### Transformator

Ingang	230 V / 50 Hz
Uitgang	12 V / 1200 mA
Bescherming	Beveiligd tegen overbelasting en oververhitting
Gebouwd	naar DIN EN 60742

### Reserveonderdelen

Pomp (zonder transformator)	40367
Transformator	40368
Adapter (2 stuk)	40369
Schakelaar	40353



## GARANTIE / SERVICE

---

Op dit product geeft de fabrikant een garantie van 24 maanden. De garantietermijn gaat in op de verkoopdatum zoals aangegeven op de aankoopbon.

Mocht er binnen deze garantietermijn een gebrek optreden dat door een materiaal- of fabricagefout is veroorzaakt, wordt het defecte product door de fabrikant kosteloos gerepareerd of vervangen.

De garantie is niet van toepassing op schade die door onjuist gebruik, slijtage of ingrepen van derden is veroorzaakt.

De garantie omvat geen verbruiksmaterialen en geen gebreken die slechts in geringe mate afbreuk doen aan de waarde of de gebruiksgeschiktheid van het product.

Gelieve het product in een garantiegeval met alle in de leveringsomvang begrepen componenten en samen met de volledig ingevulde garantiekaart en de aankoopbon op te sturen.

**Denk eraan dat uitsluitend gefrankeerde zendingen geaccepteerd worden!**  
**Niet gefrankeerde zendingen worden in het postfiliaal uitgesorteerd en bereiken ons niet!**

## SERVICE

Serviceadres:

seliger GmbH  
Kuthmühleweg 6  
D-78050 VS-Villingen

Voor technische storingen, reparaties, enz. bieden wij u verschillende services.

Onze **reparatieservice** behandelt uw vragen en reparaties snel en gekwalificeerd. Bij technische vragen of reclamaties ontvangt u omvangrijke en competente adviezen door onze **technische service**. Natuurlijk kunt u ook reserveonderdelen bij ons bestellen (**klantendienst**). Neem daarvoor a.u.b. direct contact op met de afzonderlijke serviceafdelingen die u op de volgende nummers bereikt:

<i>Afdeling</i>	<i>Telefoon</i>	<i>Fax</i>	<i>Eemail</i>
Reparatieservice	+ 49 (0) 77 21 - 88 4 99 - 19	+ 49 (0) 77 21 - 88 4 99 - 30	service@seliger.eu
Technische service	+ 49 (0) 77 21 - 88 4 99 - 19	+ 49 (0) 77 21 - 88 4 99 - 30	service@seliger.eu
Klantendienst	+ 49 (0) 77 21 - 88 4 99 - 60	+ 49 (0) 77 21 - 88 4 99 - 30	ersatzteile@seliger.eu

## GRATULACJE ! ZAWARTOŚĆ

Serdecznie gratulujemy zakupu pompki seliger® 730.

Seliger® 730 jest pompka rotacyjna napędzana synchronizowanym silnikiem magnetycznym. Do poprawnego działania wymaga ona minimalnej ale właściwej opieki.



Przed uruchomieniem prosimy uważnie przeczytać instrukcję obsługi oraz zapoznać się z urządzeniem, warunkami bezpieczeństwa, zasadami używania. Instrukcję prosimy troskliwie przechowywać.



Dzieci i młodociani do 16 lat, jak również osoby, które nie zapoznały się z instrukcją obsługi, nie mogą używać tego urządzenia!

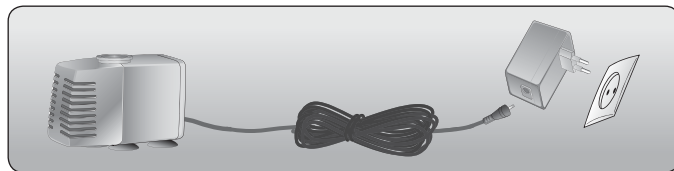
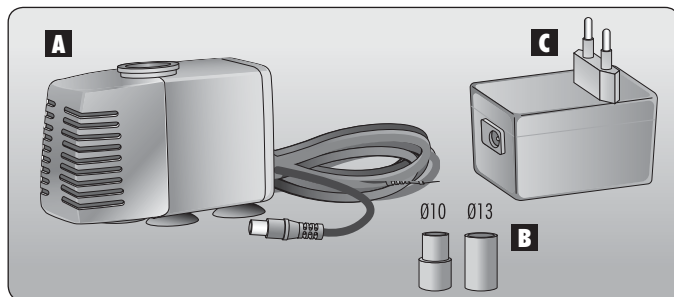
## ZAWARTOŚĆ

**A** Pompa 730

**B** 2 Adapter\*

**C** Zasilacz

\* jeżeli pompka jest częścią fontanny, posiada tylko jedną końcówkę (adapter)





## BEZPIECZEŃSTWO

---

W czasie użytkowania **seliger® 730** należy przestrzegać następujących warunków:

- W przypadku stwierdzenia mechanicznych uszkodzeń kabla, pompki nie wolno używać. Przed uruchomieniem należy dokonać oględzin pompki i jej części składowych. W przypadku uszkodzeń, urządzenie nie może być dalej użytkowane. Kontroli uszkodzonej pompki powinien dokonać wykwalifikowany elektryk
  - Dane na tabliczce znamionowej muszą być zgodne z danymi sieci zasilającej.
  - Nie przenosić pompki za kabel, nie ciągnąć za kabel w celu wyciągnięcia wtyczki z gniazdka. Chronić kabel przed wysoką temperaturą, olejami, ostrymi przedmiotami.
  - Pompa musi tylko w pomieszczeniach zamkniętych (suche obszary) do wewnątrz fontanny i akwarium sążywane.
  - Pompka **seliger® 730** nie jest przeznaczona do przemysłowego, ciągłego użytku. Substancje agresywne, żrące, łatwopalne, wybuchowe (ropa naftowa, benzyna, rozpuszczalniki nitro), słona woda i płyny spożywcze nie mogą być pompowane.
  - Pompka nie może pracować bez wody. Praca pompki na sucho może doprowadzić do niepożądanego wzrostu temperatury i trwałego uszkodzenia pompki.
  - Przed przystąpieniem do jakichkolwiek czynności z pompką należy wyłączyć ją z sieci. Należy również odciąć dopływ prądu do wszelkich urządzeń elektrycznych znajdujących się w wodzie (neblery, oświetlenie, itp). Chronić wtyczkę przed wilgocią. Nie włączać pompki jeżeli w wodzie przebywają osoby.
  - Pompka nie może być używana w wannach i basenach.
  - Urządzenie nie jest zabawką dziecięcą.
  - Temperatura wody nie powinna być niższa niż + 5 C i wyższa niż + 35 C
  - Aby uniknąć osadów w urządzeniu, zalecamy użycie wody destylowanej.
- TIPP:** regiles® Water filter system (Art. 59000). Odpowiednich akcesoriów dla wszystkich studzienek. Zmiękcza wodę i bezwapniowe. Gwarancja na długie życie
- Prosimy używać tylko oryginalnych części zamiennych firmy **seliger®** - w przeciwnym wypadku nie gwarantujemy poprawnego działania urządzenia. Za szkody spowodowane nieprzestrzeganiem przepisów bezpieczeństwa, jak również za uszkodzenia roślin lub zwierząt firma nie ponosi odpowiedzialności.



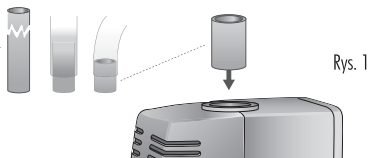
## URUCHAMIANIE / KONSERWACJA

### URUCHAMIANIE

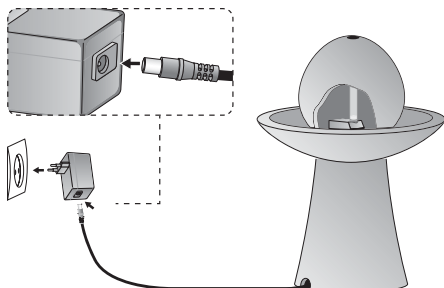
Umieścić pompkę w przewidzianym miejscu-fontannie, akwarium.

Pompkę można podłączyć za pomocą adapterów z wężykiem lub rurką (rys.1).

Włączyć wtyczkę do gniazdka z odpowiednim napięciem.



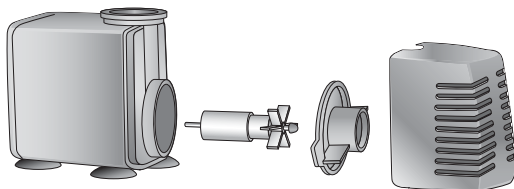
Rys. 2



### KONSERWACJA

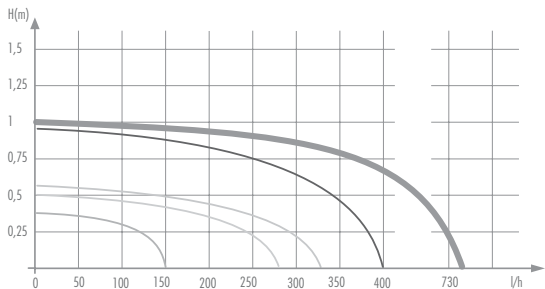
Filtr pompki powinien być regularnie czyszczony. W tym celu należy wylączyć urządzenie z sieci, ściagnąć przednią część pompki i wypłukać bieżącą letnią wodą (Rys 3)

Rys. 3



## DANE TECHNICZNE

### TABELA WYDAJNOŚCI



Rys.4

## DANE TECHNICZNE

### Pompa

Zasilanie	seliger® 730 12 V / 50 Hz
Pobór mocy	8 W
Obudowa	Obudowa z tworzywa sztucznego
Współczynnik ochrony Pompa	IP 68
Kabel	2,5 m
Temperatura stosowania	+5° do +35° C
Max. wydajność	730 l
Max. wysokość pompowania	96 cm

### Zasilacz

Napięcie wejściowe	230 V / 50 Hz
Wyjściowe	12 V / 1200 mA
Zabezpieczenie przed przeciążeniem i przegrzaniem	
Zbudowano wg	DIN EN 60742

### Części zapasowe

Pompa (bez zasilacza)	40367
Zasilacz	40368
Adapter (2 stk.)	40369
Włócznik	40353



## GWARANCJA / SERWIS

---

Producent udziela na wyrób gwarancji na okres 24-ciu miesięcy, licząc od daty zakupu znajdującej się na dowodzie sprzedaży.

W okresie gwarancji firma seliger® zobowiązuje się usunąć wszystkie uszkodzenia powstałe z winy producenta, użycia niewłaściwych materiałów lub błędów montażowych poprzez naprawę lub wymianę wadliwego urządzenia.

Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń powstałych w wyniku niewłaściwego użytkowania, przeróbek, ingerencji osób nieuprawnionych, użycia niewłaściwych części zamiennych.

Gwarancja nie obejmuje materiałów podlegających zużyciu w czasie eksploatacji oraz wad, które tylko w nieznaczny sposób wpływają na wartość lub funkcjonowanie urządzenia.

W przypadku reklamacji należy przesać kompletne urządzenie w oryginalnym opakowaniu wraz z dowodem zakupu i wypełnioną kartą gwarancyjną.

**Nie będą przyjmowane przesyłki wymagające opłaty (za zaliczeniem)! Przesyłek takich firma nie będzie odbierać i zostaną zwrócone do firmy przewozowej (poczta, kurier, spedycja)!**

## SERWIS

Adres serwisu:

seliger GmbH  
Kuthmühleweg 6  
D-78050 VS-Villingen

W razie problemów technicznych, koniecznych napraw itp. proponujemy kontakt z naszymi służbami serwisowymi.

Nasz serwis odpowie szybko i wyczerpująco na Państwa pytania dotyczące urządzeń, części zamiennych, napraw, reklamacji. Również u nas mogą Państwo zamówić części zamienne. Prosimy zwrócić się do odpowiedniego działu serwisu:

<i>Dział</i>	<i>Telefon</i>	<i>Fax</i>	<i>Mail</i>
<b>Napraw</b>	+ 49 (0) 77 21 - 88 4 99 - 19	+ 49 (0) 77 21 - 88 4 99 - 30	service@seliger.eu
<b>Techniczny</b>	+ 49 (0) 77 21 - 88 4 99 - 19	+ 49 (0) 77 21 - 88 4 99 - 30	service@seliger.eu
<b>Obsługi klienta</b>	+ 49 (0) 77 21 - 88 4 99 - 60	+ 49 (0) 77 21 - 88 4 99 - 30	ersatzteile@seliger.eu



## МЫ ПОЗДРАВЛЯЕМ ВАС С УДАЧНОЙ ПОКУПКОЙ! – КОМПЛЕКТ ПОСТАВКИ

Мы поздравляем вас с покупкой подводной помпы марки „seliger® 730“. Роторная помпа „seliger® 730“ снабжена электрическим синхронным мотором с магнитным приводом, проста в эксплуатации.



Внимательно прочитайте данную инструкцию по эксплуатации и обратите Ваше внимание на все наши советы. Удостоверьтесь в том, что Вы полностью прочитали и понимаете данную инструкцию по эксплуатации и знаете, как правильно использовать данный прибор, Вам понятны все меры безопасности, которые следует обязательно выполнять при сборке, монтаже, запуске данного прибора в эксплуатацию. Пожалуйста, обратите Ваше внимание на то, что данную Инструкцию по эксплуатации следует хранить в течение всего периода эксплуатации Вашего прибора.

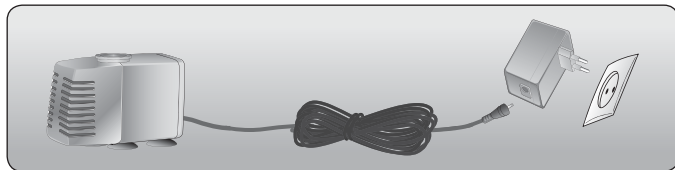
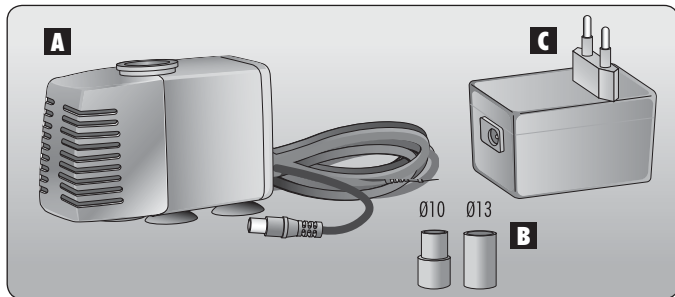


В соответствии с требованиями техники безопасности детям до 16 лет и лицам, не ознакомившимся с данной Инструкцией по эксплуатации, не разрешается запускать данный прибор в эксплуатацию и пользоваться им.

### КОМПЛЕКТ ПОСТАВКИ

- A** Насос 730
- B** 2 Адаптера для подключения шлангов\*
- C** Выключатель
- D** Трансформатор

\* если насос входит в комплект поставки фонтана, то он снабжается только одним адаптером для подключения шланга





## ИНСТРУКЦИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

---

Используя **seliger® 730** обязательно следуйте следующим требованиям безопасности:

- Не используйте **seliger® 730**, если сетевая кабель или трансформатор имеет признаки повреждения. Всегда выполните визуальную проверку компонентов продукта перед использованием. Поврежденные компоненты запрещается использовать. Если один из компонентов продукта поврежден, пожалуйста, передайте его в квалифицированную службу ремонта.
- Информация на пластине насоса должна соответствовать характеристикам электрической сети при подключении.
- Иногда не переносите насос за кабель. Никогда не тяните за кабель, что бы отключить устройство от электрической сети. Защищайте кабель от высокой температуры, масел и острых предметов.
- Насос **seliger®** может использоваться только в заземленном водоеме.
- **Seliger® 730** не был разработан для использования в агрессивной среде, такой как коррозионные, агрессивные и легко воспламеняющиеся вещества, а также в морской воде. Не для пищевого применения.
- Насос нельзя эксплуатировать без воды. Работа в сухом режиме приводит к росту температуры и разрушению насоса.
- Пожалуйста отключите электропитание перед поднятием насоса из воды, а также электропитание все других электрических устройств. Закройте штепсель розетки от попадания влаги. Не запускайте насос, в то время как люди находятся в воде.
- Насос нельзя эксплуатировать в ванне или плавательных бассейнах.
- Устройство нельзя применять как детскую игрушку!
- Температура воды в которой работает насос должна быть от +5 до +35 градусов по Цельсию.
- Для предотвращения образования известкового налета на насосе рекомендуется использовать дистиллированную воду. Для очистки воды можно использовать систему фильтрации воды Regiles (артикул 59000), что продлит период безупречной работы насоса.
- Используйте только оригинальные запасные части **seliger®**, иначе правильная работа не может быть гарантирована. Мы не несем ответственности за повреждение, вызванное неправильным использованием этого продукта, или повреждения, вызванные животными или промышленным применением.





## ЗАПУСК В ЭКСПЛУАТАЦИЮ / ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

### ЗАПУСК В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

Поместите насос в интерьерный фонтан или аквариум. С помощью адаптеров, входящих в комплект поставки, присоедините шланг к насосу.

С помощью регулятора потока, находящегося на боковой панели насоса, можно регулировать расход воды.

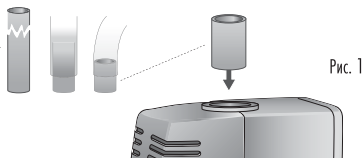
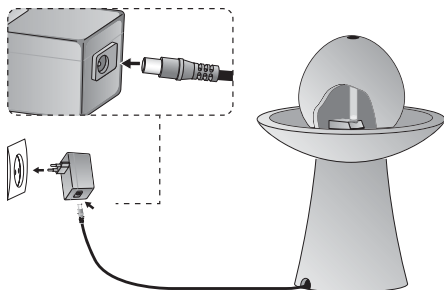


Рис. 1

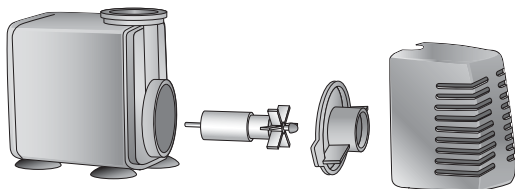
Рис.2



### ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Необходимо регулярно очищать фильтр насоса. Для этого нужно отсоединить адаптер от электросети, снять переднюю панель насоса и промыть его под теплой водой.. (Рис. 3)

Рис. 3



## ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

### ТАБЛИЦА ХАРАКТЕРИСТИК

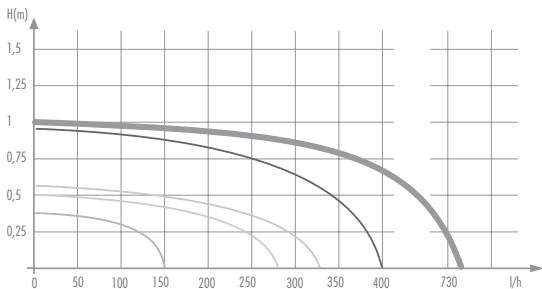


Рис.4

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

### Насос

Напряжение	12 V / 50 Hz
Мощность	8 W
Корпус	Корпус сделан из пластика
Класс защиты	IP 68
Электропитания	2,5 m
Температура использования	+5° до +35° C
Максимальный расход	730 l
Максимальный напор	96 cm

### seliger® 730

### Трансформатор

Входное напряжение	230 V / 50 Hz
Выходное напряжение	12 V / 1200 mA
Защита	Защита от перегрузки и от перегрева
Соответствие	EN 60742 проведены тестовые испытания

### Запасные части

Насос (без трансформатор)	40367
Трансформатор	40368
Адаптер (2 штука)	40369
Выключатель	40353



## ГАРАНТИЯ / СЕРВИС

Производитель предоставляет гарантию сроком 24 месяцев со дня поставки товара.

В течение гарантийного срока производитель гарантирует ремонт или бесплатную замену всех деталей, которые могут выйти из строя в результате заводского или производственного дефекта.

Неисправности, которые появились вследствие неправильного использования, износа или вмешательства третьей стороны не покрываются данной гарантией.

Гарантия не покрывает расходные части или дефекты, которые только косвенно воздействуют на полезность или функциональность механизма.

Для того чтобы предъявить претензию по данной гарантии, пожалуйста, верните полный комплект, включая все части, которые были включены при первоначальной поставке, вместе с правильно заполненной формой гарантийного талона и доказательство покупки (этикетка, чек, упаковка или другой предмет, подтверждающий покупку товара).

**Пожалуйста отметьте, что могут быть приняты только те партии товара, по которым все обязательства выполнены. Партии товара, по которым обязательства не выполнены, отфильтровываются в почтовом центре и не доставляются к нам.**

## СЕРВИС

Сервисный адрес:

seliger GmbH  
Kuthmühleweg 6  
D-78050 VS-Villingen

По техническим неполадкам, ремонты и т.п. мы можем предложить Вам ассортимент услуг.

Наша служба по сервисному ремонту принимает ваши требования и неисправные части в ремонт быстро и профессионально. Наша техническая служба даст Вам полный и компетентный совет по техническим вопросам или жалобам. Вы можете, конечно, также заказать у нас отдельные запчасти (отдел по работе с клиентами). Пожалуйста, связывайтесь напрямую с департаментом индивидуального сервиса; мы можете дозвониться до него по следующим номерам:

Департамент	Телефон	Факс	Адрес эл. почты
Ремонтная служба	+ 49 (0) 77 21 - 88 4 99 - 19	+ 49 (0) 77 21 - 88 4 99 - 30	service@seliger.eu
Техническая служба	+ 49 (0) 77 21 - 88 4 99 - 19	+ 49 (0) 77 21 - 88 4 99 - 30	service@seliger.eu
Отдел по работе с клиентами	+ 49 (0) 77 21 - 88 4 99 - 60	+ 49 (0) 77 21 - 88 4 99 - 30	ersatzteile@seliger.eu





## **D** PRODUKTHAFTUNG

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere originale seliger® Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet wurden und die Reparatur nicht von unserem Reparaturservice oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungsteile und Zubehör

## **GB** PRODUCT LIABILITY

We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original seliger® parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by our repair service or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.

## **F** RESPONSABILITÉ

Nous vous signalons expressément que seliger® n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine seliger® n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service seliger® ou l'un des Centres SAV agréés seliger®. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par seliger®.

## **I** RESPONSABILITÀ DEL PRODOTTO

Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale seliger® o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza seliger® o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.

## **ES** RESPONSABILIDAD DE PRODUCTOS

Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales seliger® o bien piezas no autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico seliger® o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.

## **NL** PRODUCTAANSPRAKELIJKHEID

Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele seliger® onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de seliger® technische service of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.

## **PL** ODPOWIEDZIALNOŚ ZA PRODUKT

Zwracamy wyraźnie uwagę na to, że zgodnie z ustawą o odpowiedzialności za produkt nie możemy ręczyć za szkody spowodowane przez nasze urządzenia, o ile powstały one na skutek niefachowych napraw lub przy wymianie części nie zostały użyte nasze oryginalne części seliger® lub części przez nas autoryzowane a naprawy nie zostały dokonane przez nasz serwis naprawczy lub autoryzowanego specjalistę. To samo dotyczy części uzupełniających i akcesoriów.

## **РУС** ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА КАЧЕСТВО ВЫПУСКАЕМОЙ ПРОДУКЦИИ

Мы четко указываем, что, в соответствии с законом об ответственности за качество выпускаемой продукции, мы не ответственны за любое повреждение, вызванное нашим оборудованием, если это произошло из-за неправильно выполненного ремонта или если запасные части использованные в ремонте не были оригинальными запасными частями seliger® или запасными частями, одобренными нами, и, если ремонт не был выполнен нашей службой ремонта или уполномоченным специалистом. То же самое относится к запасным частям и принадлежностям.





## D EU-KONFORMITÄTSEKLÄRUNG

### Maschinenverordnung (9. GSGVO) / EMVG / Niedersp. RL

Der Unterzeichnete seliger® GmbH · Kuthmühleweg 6 · D-78050 VS-Villingen bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

## GB EU CERTIFICATE OF CONFORMITY

The undersigned seliger® GmbH · Kuthmühleweg 6 · D-78050 VS-Villingen hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.

## F CERTIFICAT DE CONFORMITÉ AUX DIRECTIVES EUROPÉENNES

Le constructeur, soussigné : seliger® GmbH · Kuthmühleweg 6 · D-78050 VS-Villingen déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de seliger® supprime la validité de ce certificat.

## I DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ ALLE NORME UE

La sottoscritta seliger® GmbH · Kuthmühleweg 6 · D-78050 VS-Villingen certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.

## ES DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA UE

El que suscribe seliger® GmbH · Kuthmühleweg 6 · D-78050 VS-Villingen declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizarse cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.

## NL EU-OVEREENSTEMMINGSVERKLARING

Ondergetekende seliger® GmbH · Kuthmühleweg 6 · D-78050 VS-Villingen bevestigt, dat de volgende genoemde apparaten in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoen aan de eis van, en in overeenstemming zijn met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid.

## PL DEKLARACJA ZGODNOŚCI W UE

Firma seliger® GmbH · Kuthmühleweg 6 · D-78050 VS-Villingen stwierdza, że niżej opisane urządzenia spełniają wymagania techniczne, bezpieczeństwa oraz standardy UE. W przypadku niezgodności z producentem zmian w urządzeniu, traci ważność powyższa deklaracja.

## PYC СВИДЕТЕЛЬСТВО ЕС О СООТВЕТСТВИИ

Нижеподписавшийся seliger® GmbH · Kuthmühleweg 6 · D-78050 VS-Villingen удостоверяет, что, покидая наше производство, оборудование, обозначенное ниже, соответствует утвержденным принципам ЕС, стандартами ЕС о безопасности и специализированным стандартам на оборудование. Это свидетельство становится недействительным, если оборудование было изменено без согласования с нами.

Bezeichnung des Gerätes: **Pumpe**

Description of the units: **Pump**

Désignation du matériel : **Pompe**

Descrizione del prodotto: **Pompa**

Descripción de la mercancía: **Bomba**

Naam van de apparat: **Pomp**

Nazwa urządzenia: **Pompa**

Описание оборудования: **Насос**

Type:

Type:

Type:

Type:

Type:

Type:

Type:

Тип: **730**

Art.-Nr.:

Art. No.:

Référence:

Art.:

Art. No.:

Art. nr.:

Nr artykułu:

Артикул: **40397**

EU-Richtlinien:

EU directives:

Directives européennes :

Directive UE:

Normative UE:

EU-richtlijnen:

Директивы уније:

Требования ЕС:

**2006/95/EG**

Harmonisierte EN:

**EN 60335-2-41/A1:2004**

**EN 60335-1/A13:2008**

**EN 62233:2008**

Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung:

Year of CE marking:

Année d'apposition du marquage CE :

Anno di applicazione della certificazione CE:

Colocación del distintivo CE:

Installatiejaar van de CE-aanduiding:

Nadanie CE:

Год маркировки:

**2009**

Villingen, den 01.10.2009

Villingen, 01.10.2009

Fait à Villingen, le 01.10.2009

Villingen, 01.10.2009

Villingen, 01.10.2009

Villingen, 01.10.2009

Villingen, 01.10.2009

Villingen, 01.10.2009

Der Bevollmächtigte

Authorised representative

Le mandataire

Persona delegata

La persona autorizada

De gevolmachtigde

Pełnomocnik

Уполномоченный представитель

Roland Seliger  
Manager







GARANTIEKARTE · WARRANTY CARD · CARTE DE GARANTIE · CERTIFICATO DI GARANZIA

Garantie 24 Monate ab Verkaufsdatum (Nur mit gültigem Verkaufsbeleg)

Warranty 24 months after the date of purchase (only valid on presentation of the invoice)

Garantie 24 mois à compter de la date d'achat (valable seulement sur présentation du bon d'achat)

Garanzia 24 mesi a partire dalla data di acquisto (valido solo con ricevuta di acquisto)

Name · Name · Nom · Nome

---

---

---

Adresse · Address · Adresse · Indirizzo

---

Telefon · Telephon · Téléphone · Telefono

---

---

Fehlerbeschreibung · Fault description · Description des défauts · Difetto

---

Kaufdatum · Purchase date · Date d'achat · Data di acquisto

---

Händler · Retailer · Revendeur · Negozio specializzato

---

Datum · Date · Date · Data

---

Unterschrift · Signature · Signature · Firma

---





GARANTIEKAART · GARANTI FORMULAR · GARANTIEKARTE · KARTA GWARANCYNJA · ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН

Garantía 24 meses a contar de la fecha de compra (sólo válida con recibo de compra)

Garantietermijn: 24 maanden na de aankoopdatum (alleen geldig na overleg van de aankoopnota, bewaar deze dus goed)

24 miesiące od daty zakupu (tylko z ważnym dowodem zakupu)

Гарантийный ремонт проводится в течение 24 месяцев со дня продажи

Nombre · Naam · Nazwisko · Имя

Dirección · Adres · Adres · Адрес

Teléfono · Telefoon · Telefon · Телефон

Defecto · Reden van de klacht · Opis usterki · Причина обращения

Fecha de compra · Aankoopdatum · Data zakupu · Дата приобретения

Tienda · Leverancier/dealer · Sprzedawca · Дилер

Fecha · Datum · Data · Дата

Firma · Handtekening · Podpis · Подпись

